

Dans le texte néerlandais du même arrêté royal :

p. 12590, article 8, § 2, il y a lieu de lire « de jaarrekening van de ondernemingen, samengeteld » au lieu de « de jaarrekening van de ondernemingen, samengesteld. »;

p. 12591, il y a lieu de remplacer le texte de l'article 9 par « Alle andere categorieën van natuurlijke personen of rechtspersonen kunnen ten laatste op 1 januari 2005 ook de hoedanigheid van aandeelhouder verwerven, voor zover zij voldoen aan de criteria die worden bepaald door de algemene vergadering, die uitspraak doet bij ten minste twee derde meerderheid van alle aan de aandelen verbonden stemmen. Bij gebreken van bepaling van deze criteria ten laatste door de gewone algemene vergadering van 2004 zal elke natuurlijke of rechtspersoon zonder onderscheid de hoedanigheid van aandeelhouder kunnen verwerven. »;

p. 12591, article 10, § 2, alinéa 2, il y a lieu de lire « de boekhoudkundige waarde van een aandeel » au lieu de « de boekhoudkundige fractiewaarde van een aandeel »;

p. 12592, article 12, § 2, alinéa 3, il y a lieu de lire « derden waaraan hij een toelating heeft verleend » au lieu de « derden waaraan hij een vergunningtoelating heeft verleend. »;

p. 12595, article 21, dernier alinéa, il y a lieu de lire « met betrekking tot het ontslag » au lieu de « met betrekking tot het voorstel tot het ontslag »;

p. 12595, article 23, il y a lieu de lire « zijn zij ook gehouden » au lieu de « zijn zij ook De leden van de raad van bestuur gehouden »;

p. 12595, article 25, il y a lieu de lire « De raad van bestuur mag onder zijn leden een secretaris aanduiden » au lieu de « De raad van bestuur mag onder zijn leden een secretaris en een penningmeester aanduiden »;

p. 12598, article 43, alinéa 3, il y a lieu de lire « artikel 49, lid 2 » au lieu de « artikel 49, lid 2 en 3. ».

In de Nederlandse tekst van hetzelfde koninklijk besluit :

blz. 12590, artikel 8, § 2, dient gelezen te worden « de jaarrekening van de ondernemingen, samengeteld » in plaats van « de jaarrekening van de ondernemingen, samengesteld. »;

blz. 12591, dient de tekst van artikel 9 vervangen te worden door « Alle andere categorieën van natuurlijke personen of rechtspersonen kunnen ten laatste op 1 januari 2005 ook de hoedanigheid van aandeelhouder verwerven, voor zover zij voldoen aan de criteria die worden bepaald door de algemene vergadering, die uitspraak doet bij ten minste twee derde meerderheid van alle aan de aandelen verbonden stemmen. Bij gebreken van bepaling van deze criteria ten laatste door de gewone algemene vergadering van 2004 zal elke natuurlijke of rechtspersoon zonder onderscheid de hoedanigheid van aandeelhouder kunnen verwerven. »;

blz. 12591, artikel 10, § 2, lid 2, dient gelezen te worden « de boekhoudkundige waarde van een aandeel » in plaats van « de boekhoudkundige fractiewaarde van een aandeel »;

blz. 12592, artikel 12, § 2, lid 3, dient gelezen te worden « derden waaraan bij een toelating heeft verleend », in plaats van « derden waaraan hij een vergunningtoelating heeft verleend. »;

blz. 12595, artikel 21, laatste lid, dient gelezen te worden « met betrekking tot het ontslag » in plaats van « met betrekking tot het voorstel tot het ontslag »;

blz. 12595, artikel 23, dient gelezen te worden « zijn zij ook gehouden » in plaats van « zijn zij ook De leden van de raad van bestuur gehouden »;

blz. 12595, artikel 25, dient gelezen te worden « De raad van bestuur mag onder zijn leden een secretaris aanduiden » in plaats van « De raad van bestuur mag onder zijn leden een secretaris en een penningmeester aanduiden »;

blz. 12598, artikel 43, lid 3, dient gelezen te worden « artikel 49, lid 2 » in plaats van « artikel 49, lid 2 en 3. ».

**MINISTÈRE DES AFFAIRES SOCIALES,
DE LA SANTE PUBLIQUE ET DE L'ENVIRONNEMENT**

F. 99 — 2747

[99/22617]

**25 MAI 1999. — Arrêté royal
fixant le cadre organique de la Caisse auxiliaire
d'assurance maladie-invalidité**

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public, notamment l'article 11, § 1er, remplacé par la loi du 22 juillet 1993;

Vu l'avis du Comité de gestion de la Caisse auxiliaire d'assurance maladie-invalidité;

Vu l'avis motivé du Comité de concertation de base de Caisse auxiliaire d'assurance maladie-invalidité, donné le 24 septembre 1998;

Vu l'avis du commissaire du gouvernement, donné le 7 octobre 1998;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 12 février 1999;

Vu l'accord de Notre Ministre de la Fonction publique, donné le 12 février 1999;

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires sociales,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Le cadre organique de la Caisse auxiliaire d'assurance maladie-invalidité est fixé comme suit :

Administration centrale

Personnel administratif

NIVEAU 1

Administrateur général.....	1
Administrateur général adjoint.....	1
Conseiller.....	3
Médecin en chef.....	1
Conseiller adjoint.....	7
Traducteur-réviseur.....	1

**MINISTERIE VAN SOCIALE ZAKEN,
VOLKSGEZONDHEID EN LEEFMILIEU**

N. 99 — 2747

[99/22617]

**25 MEI 1999. — Koninklijk besluit
tot vaststelling van de personeelsformatie
van de Hulpkas voor ziekte- en invaliditeitsverzekering**

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut, inzonderheid op artikel 11, § 1, vervangen bij de wet van 22 juli 1993;

Gelet op het advies van het Beheerscomité van de Hulpkas voor ziekte- en invaliditeitsverzekering;

Gelet op het gemotiveerd advies van het Basisoverlegcomité van de Hulpkas voor ziekte- en invaliditeitsverzekering, gegeven op 24 september 1998;

Gelet op het advies van de regeringscommissaris, gegeven op 7 oktober 1998;

Gelet op het akkoord van Onze Minister van Begroting, gegeven op 12 februari 1999;

Gelet op het akkoord van Onze Minister van Ambtenarenzaken, gegeven op 12 februari 1999;

Op de voordracht van Onze Minister van Sociale Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. § 1. De personeelsformatie van de Hulpkas voor ziekte- en invaliditeitsverzekering wordt als volgt vastgesteld :

Centraal Bestuur

Administratief personeel

NIVEAU 1

Administrateur-generaal.....	1
Adjunct-administrateur-generaal.....	1
Adviseur.....	3
Hoofdgeneesheer.....	1
Adjunct-adviseur.....	7
Vertaler-revisor.....	1

NIVEAU 2+		NIVEAU 2+	
Analyste de programmation.....	1	Programmeringsanslist	1
Secrétaire de direction principal	} 1	Eerstaanwezend directiesecretaris.....	} 1
Secrétaire de direction.....		Directiesecretaris	
Assistant social principal.....	} 1	Eerstaanwezend maatschappelijk assistent.....	} 1
Assistant social		Maatschappelijk assistent	
Programmeur.....	1	Programmeur.....	1
Traducteur principal.....	} 1	Eerstaanwezend vertaler	} 1
Traducteur		Vertaler	
Comptable principal.....	} 1	Eerstaanwezend boekhouder.....	} 1
Comptable		Boekhouder	
NIVEAU 2		NIVEAU 2	
Chef administratif.....	7	Bestuurschef.....	2
Assistant administratif.....	16	Bestuursassistent.....	16
NIVEAU 3		NIVEAU 3	
Commis.....	14	Klerk.....	14
NIVEAU 4		NIVEAU 4	
Agent administratif	2	Beambte	2
Personnel de maîtrise, de métier et de service		Meesters-, vak- of dienstpersoneel	
NIVEAU 4		NIVEAU 4	
Ouvrier qualifié.....	2	Geschoold arbeider.....	2
Offices régionaux		Gewestelijke diensten	
Personnel administratif		Administratief personeel	
NIVEAU 1		NIVEAU 1	
Conseiller adjoint.....	9	Adjunct-adviseur	9
NIVEAU 2+		NIVEAU 2+	
Assistant médical principal	} 11	Eerstaanwezend paramedicus	} 11
Assistant médical		Paramedicus	
ou		of	
Assistant social principal		Eerstaanwezend maatschappelijk assistent	
Assistant social.....		Maatschappelijk assistent.....	
NIVEAU 2		NIVEAU 2	
Chef administratif.....	21	Bestuurschef.....	21
Assistant administratif.....	50	Bestuursassistent.....	50
NIVEAU 3		NIVEAU 3	
Commis.....	53	Klerk.....	53
§ 2. Les emplois de l'administration centrale mentionnés ci-après sont supprimés au départ de leur titulaire :		§ 2. De volgende betrekkingen van het centraal bestuur worden afgeschaft bij het verstrek van de titularis ervan :	
Traducteur-réviseur ou	} 1	Vertaler-revisor of	} 1
Traducteur-directeur (CP) (*).....		Vertaler-directeur (VL) (*)	
Chef opérateur mécanographe.....	} 4	Hoofdopérateur-mechanograaf	} 4
Opérateur-mécanographe.....		Opérateur-mechanograaf.....	
L'emploi de l'administration centrale du § 1er, mentionné ci-après, ne peut être pourvu que lorsque l'emploi de l'alinéa 1er identifié par un astérisque aura été supprimé :		In de volgende betrekking van het centraal bestuur van § 1, kan slechts worden voorzien wanneer de betrekking van alinea 1 aangeduid met een asterisk, werden afgeschaft :	
Traducteur-réviseur	1	Vertaler-revisor	1
Art. 2. L'arrêté royal du 8 juillet 1997 fixant le cadre organique de la Caisse auxiliaire d'assurance maladie-invalidité, et abrogé.		Art. 2. Het koninklijk besluit van 8 juli 1997 tot vaststelling van de personeelsformatie van de Hulpkas voor ziekte- en invaliditeitsverzekering wordt opgeheven.	
Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le premier jour du mois qui suit celui au cours duquel il aura été publié au <i>Moniteur belge</i> .		Art. 3. Dit besluit treedt in werking de eerste dag van de maand volgend op die gedurende welke het in het <i>Belgisch Staatsblad</i> is bekendgemaakt.	
Art. 4. Notre Ministre des Affaires sociales est chargé de l'exécution du présent arrêté.		Art. 4. Onze Minister van Sociale Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.	
Donné à Bruxelles, 25 mai 1999.		Gegeven te Brussel, 25 mei 1999.	
ALBERT		ALBERT	
Par le Roi :		Van Koningswege :	
La Ministre des Affaires sociales, Mme M. DE GALAN		De Minister van Sociale Zaken, Mevr. M. DE GALAN	